

Spis treści / Inhalt

Wstęp	9
JANOSCH	
Heimweh nach Zabrze	13
I. W KRĘGU ZNAJOMYCH. SPOTKANIA Z JANOSCHEM. REMINISCENCJE	
ULRICH KYPKE	
Janosch ist 85 Jahre. Eine persönliche Annäherung	19
JERZY ILLG	
Mój Janosch	24
EMILIA BIELICKA	
Moje przygody z Janoschem	34
KRZYSZTOF LEWANDOWSKI	
Horst Eckert (Janosch) — honorowy obywatel	36
PAULINA SCHULZ	
Meine Begegnungen mit Janosch. Eine sehr persönliche Annäherung ...	41
CZESŁAW ZDECHLIKIEWICZ „CZESIONEK”, „CZESŁAWKIEWICZ”	
Jakże często się zdarza... ..	44
II. MAGICZNY DUCH I IDEAL GÓRNOŚLĄZAKA	
ZBIGNIEW KADŁUBEK	
Janosch, czyli śląska szkoła egzystencjalizmu	51
KATARZYNA KUCHOWICZ	
Początek końca pewnej prowincji. Doświadczenie wojny w twórczości Janoscha i Horsta Bienka	59
III. W LITERACKO-HISTORYCZNEJ PRZESTRZENI ZABRZA	
ANGELA BAJOREK	
Toposy śląskich miejsc i przestrzeń ulicy w powieściach Janoscha	75
MARCIN WIATR	
Literarischer Reiseführer Oberschlesien: Ein vielstimmiger Spaziergang durch Janoschs Zabrze	89

Cholonek już tu nie mieszka. Wielka historia małej ulicy, której już nie ma	103
--	-----

IV. POWIEŚCIOWY Dyskurs

NINA NOWARA-MATUSIK

Cholonek, czyli obraz Górnolązaków? Kilka uwag o powieści Janoscha z perspektywy imagologicznej	111
--	-----

WOLFGANG BRYLLA

Eine schrecklich nette Familie oder Die Topographie einer schlesischen ‚familijo‘ in Janoschs <i>Cholonek</i>	122
--	-----

RENATA DAMPC-JAROSZ

Wokół <i>Cholonka</i> . Problematyka śląska w sztukach scen górnośląskich po roku 1989	140
---	-----

MAREK KRYŚ

Hrdlak i inni. Odmieńcy we współczesnej literaturze śląskiej (Janosch, Kutz, Twardoch)	151
---	-----

JUSTYNA SZLACHTA-MISZTAŁ

„Ach jak cudowna jest podróż, jaka by ona nie była” <i>Polski blues</i> Janoscha i <i>Spis cudzołożnic</i> Jerzego Pilcha	160
--	-----

V. JANOSCH KONTRA DYDAKTYKA I PRZEKŁAD

JOLANTA GŁADYSZ, MARIUSZ JAKOSZ

Możliwości zastosowania literatury dziecięcej Janoscha we wczesnoszkolnym nauczaniu języków obcych na przykładzie opowiadania <i>Oh, wie schön ist Panama</i>	173
---	-----

KATARZYNA SOWA-BACIA

Metoda narracyjna w przedszkolnym nauczaniu języka obcego na przykładzie historyjki Janoscha <i>Ich mach dich gesund, sagte der Bär</i>	192
---	-----

RENATA CZAPLIKOWSKA

Zastosowanie metody LanguageQuest w dydaktyce literatury niemieckojęzycznej na przykładzie życia i twórczości Janoscha	204
--	-----

JUSTYNA SEKUŁA

Wybory translacyjne tłumacza – o wierności tekstowi wyjściowemu i udomowieniu przekładu na przykładzie tłumaczenia książki Janoscha <i>Cholonek oder Der liebe Gott aus Lehm</i>	218
--	-----

VI. MEDIALNY I WYIMAGINOWANY ŚWIAT JANOSCHA

JOLANTA MACHOWSKA-GOC

Imaginäre Welten von Janosch als eine Weise der Rückkehr
ins Land der Kindheit. 229

EWA TURKOWSKA

Janosch digital. Zu den Formen der Autorenpräsenz im WWW 243

PAUL MARTIN LANGNER

Von der gelungenen Zeichnung zur Trade Mark.

Von der Wiederholung der Zeichen. 261

SEBASTIAN DUSZA

Dynamika graficznej nadinterpretacji treści w utworze

Janoscha *Poczta dla Tygrysa*. Norma czy zagrożenie? 269

VII. LITERACKA IRONIA I FANTAZJA

MAGDALENA SIKORSKA

Czytanie słów i obrazów, czyli jak terminowałam u Janoscha 283

IWONA WOWRO

Elementy humoru w wybranych bajkach Janoscha 292

JOANNA GOSPODARCZYK

Wondraks Humor, das Komische in der Janosch-Kolumne

im ZEITmagazin 313

BEATA KOŁODZIEJCZYK-MRÓZ, PIOTR MAJCHER

Dziecięco-młodzieżowa literatura fantastyczna

a opowiadanie Janoscha *Ach, jak cudowna jest Panama* 321